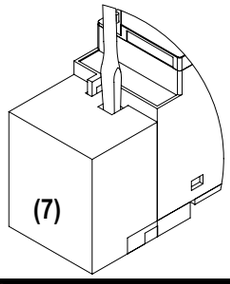
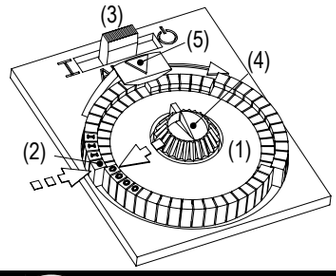
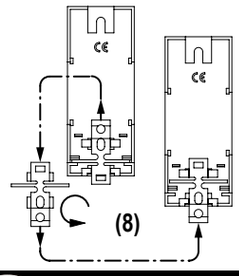
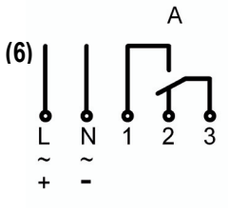






Bedienungsanleitung
Operating instructions
Manual de instrucciones
Käyttöohjeet
Manual de Instruções
Instruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Instrukcja obsługi



D Bedienungsanleitung

Schiebeschalter (3)

Automatik nach Uhrzeit.
Der Ausgang schaltet nach dem eingestellten Programm.
I **Dauer- EIN** des Ausgangs
⏻ **Dauer- AUS** des Ausgangs

Uhrzeit einstellen:

Am Drehrad (4) in Richtung des Pfeils drehen. (im Uhrzeigersinn) Anzeige der Uhrzeit (5)

Schaltprogramm einstellen:
Schalttasten (2) auf der Schaltscheibe (1) für eine EIN- Schaltung nach außen schieben. 1 Taste = 30 Min.

Schaltuhren mit Gangreserve:
Die Uhrzeit läuft **bei Spannungsunterbrechung** für ca. 72h weiter

Installationshinweise

⚠ **Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!**

Anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages.
Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie.
Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.

Montage

Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild (6) für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte. Für die Insatllation Klemmenabdeckung entfernen (7). Für die Wandmontage Rastfeder umdrehen. (8)

GB Operating instructions

Slide Switch (3)

Automatic operation:
The output switches according to the program selected with the tappets
I **Permanently On:** The output is always on.
⏻ **Permanently Off:** The output is always off

Input actual time:
Turn the tappet (4) wheel in the direction of the vertical arrow.

Switch-program input:
Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 30 minutes.

Time Switches with reserve.
During a supply interruption the time switch runs for approximately 72h.

Installation details

⚠ **The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled person!**

Otherwise exists fire danger or danger of an electric shock.
Warranty void if housing opened by unauthorised person.
The electronic circuit is protected against a wide range of external influences.
Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.

Connections

Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched

E Manual de instrucciones

Interruptor manual (3)

Auto Funcionamiento automatico:
El relé conecta de acuerdo con el progama seleccionado con los caballetes
I **Encendido permanente**
El relé está conectado perm
⏻ **Apagado permanente**

Puesta en hora:
Girar la rueda de caballetes (1) en el sentido de las agujas del reloj.La hora es la que coincide con la flecha horizontal.(5)

Programación:
Sacar los caballetes hacia afuera de la esfera implica conexión (ON) (2). La maniobra minima de un caballete son 30 min.

Interruptores horarios con reserva de marcha
Durante una interrrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 72 horas aproximadamente.

Consejos de instalación

⚠ **La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado!**

De lo contrario hay riesgo de incendio o de choque eléctrico
Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantia del mismo. El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario

Conexión

Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de caracteristicas del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato electrico a programar. Para realizar la conexión es necesario quitar la tapa de bornas (7). Para instalación en superficie ver la figura (8).

FIN Käyttöohjeet

Liukukytkin (3)

Automaattitoiminto:
Lähtö kytkeytyy automaattisesti osoittimilla valittuun aikaan
I **On:** Lähtö on päällä.
⏻ **Off**

Kellonajan asetus:
Käännä osoittimella varustettua rengasta (4) vaakatasossa olevan nuolen suuntaisesti

Kytkentäaikojen asetus:
Siirrä kytkintä vasemmalle kytkeäksesi virran päälle. Jokainen kytkin vastaa 30 minuuttia.

Sähkökatkon aikana ajastin toimii n. 72 tuntia

Asennusohjeet

⚠ **Sähkölaitteen kokoonpano ja asennus tulee jättää valtuutetulle sähkömiehelle.**

Muussa tapauksessa on sähköiskun tai tulipalon vaara!
Takuu raukeaa jos kotelo avataan!
Laitteen elektroniikka on suojattu monilta ulkoisilta häiriöiltä. Suuret häiriöt saattavat kuitenkin aiheuttaa virhetoimintoja.

Liitännät

Tarkista ja kytke syöttöjännite kytkentäkaavion mukaisesti huomioiden mahdollisten lisälaitteiden kytkentäkaaviot.

P Manual de Instruções

Interruptor manual (3)

Auto Funcionamiento automatico:
El relé conecta de acuerdo con el progama seleccionado con los caballetes
I **Encendido permanente**
El relé está conectado perm
⏻ **Apagado permanente**

Introduzir hora actual:
Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora émostrada pela seta horizontal.

Programação: Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O periodo de tempo de um cavaletes são 30 min..

Interruptores Horários com reserva de movimento. Durante uma interrrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 72 horas

Conselhos para instalação

⚠ **A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo sómente por pessoal especializado.**

Doutra forma existre risco de incendio ou de descarga eléctria
Qualquer manipulação do interior do produto não autorizada anula a garantia do mesmo O circuito eléctrico de alta densidade está protegido contra uma amplia gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados límites, podem produzir-se funcionamentos incorrectos do interruptor horário.

Conecção

Conectar a voltagem e frequência como indica a etiqueta de caracteristicas do aparelho e de acordo com os esquemas do interruptor horário e do aparelho eléctrico a programar.

I Instruzioni per l'uso

Selettore (3)

Auto Funzionamento automatico:
La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato.
I **Permanentemente O:** Il contatto è in posizione permanentemente ON.
⏻ **Permanentemente Off:** Il contatto è in posizione permanente Off

Regolazione dell'ora:
Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale.

Impostazione del programma:
Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 30 minuti

Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva funziona regolarmente senza alimentazione per circa 72 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua.

Consigli per l'installazione

⚠ **l'installazione ed il montaggio di apparecchiature elettriche va effettuato solo da elettricisti esperti.**

Altrimenti, rischio di incendio o di scarica elettrica.
Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.

Schema di collegamento

Installare l'apperecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto.

NL Gebruiksaanwijzing

Schuifschakelaar (3)

Automatische functie:
Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma.
I **M Continue – IN:**
Het kanaal is continue-IN
⏻ **Continue-UIT van de uitgang**

Tijd instellen:
Draaiknop in de richting van de pijl draaien.
Naast de pijl is de tijd afleesbaar.

Schakelprogramma instellen:
Segment voor IN-schakeling naar links schuiven.
1 segment = 30 min.

Schakelklokken met gangreserve:
De gangreserve na spannings-onderbreking is ca. 72 uur.

Installatie-instructie

⚠ **Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden.**

Anders ontstaat brandgevaar of het gevaar van een elektrische schok.
Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie.
De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storingsinvloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve stoorsignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.

Aansluitschema

Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema

F Mode d'emploi

Selecteur (3)

Auto Fonctionnement automatique:
la commutation du contact se fait selon le programme affiché.
I **Marche forcée:** Le contact est en position ON en permanence
⏻ **Sortie en arrêt continu**

Réglage de l'heure:
Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale. L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale.

Affichage du programme:
Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON. L'intervalle de programmation minimum est de 30 minutes.

Réserve de marche:
l'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 72H.

Installation

⚠ **l'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens.**

Sinon il y a danger d´ incendie ou danger de choc électrique.
La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.

Mise en service

Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit.

PL Instrukcja obsługi

Przełącznik przesuwny (3)

Praca Automatyczna
Wyjscie przekaźnikowe - zgodnie z ustawionym przełącznikiem
I **Zawsze załączony:** wyjście zawsze zał.
⏻ **Zawsze wyłączony:** wyjście zawsze wył.

Aktualny czas:
Obrócić pokrętło (4) w kierunku wskazywanym strzałką pionową.

Ustawienie programu łączeń:
Przesuń zapadki w lewo aby włączyć. Czas regulacji - jedna zapadka odpowiada czasowi 30 minut.

Rezerwa czasowa.
Po zaniku napięcia zegar ma podtrzymanie na 72h.

Szczegóły instalacji

⚠ **Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych musi być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika!**

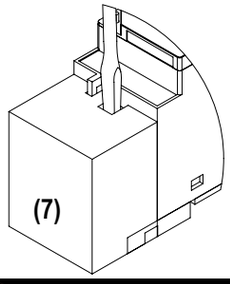
W przeciwnym razie grosi pożarem lub porażeniem prądem.
Montaż zegara przez osobę niewykwalifokowaną grzozi utratą gwarancji.

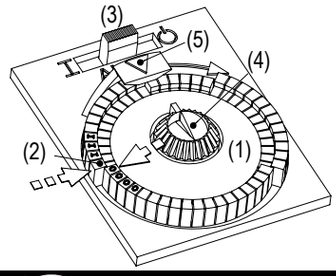
Nieprawidłowe działanie może wystąpić kiedy zakłócenia przekroczą dopuszczalne limity!

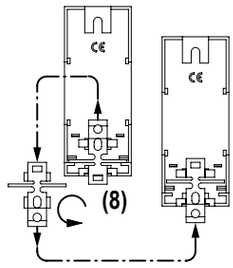
Montaż

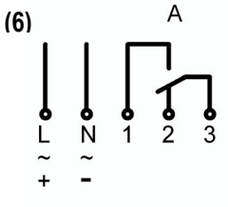
Podłącz zasilanie (parametry podane na etykiecie) zgodnie z rysunkiem (6), odbiornik podłącz zgodnie z opisem na rysunku (6). Przed rozpoczęciem podłączenia zdejmij obudowę zgodnie z rysunkiem (7)

Návod na obsluhu
Návod použití
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
Használati utasítás
Brukerveiledning
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning









SK Návod na obsluhu

Posuvný spínač

Automatický podľa hodinového času:
Kanál zapnúť podľa nastaveného rogramu

I **Trvanie-ZAP** Kanál ide do trvania ZAP

⏻ **Permanent- OFF**

Nastavenie hodinového času:
na otáčavom kolese otočiť v smere šípky. Hodinový čas bude ukazovaný na strane šípky.

Nastavenie spínacieho programu:
Posúvač na VYP – nutie vytiahnuť von doprava. Každý posúvač umožní zopnutie od 30 min.

Poznámka: Rezerva chodu pri prerušení prúdu. Hodiny bežia ca. 72 hod. ďalej.

Poznámky k inštalácii

⚠ **Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodborníkom!**

Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie.
Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu.

Koncovkový obrázok

Koncovka, podľa zadaného rozpätia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom

CZ Návod použití

Posuvný spínaè

Automatika dle èasu:
Kanál spíná dle zadaného programu.

I **Trvale-ZAP** Kanál je trvale-ZAP

⏻ **Trvale-VYP kanál je trvale vypnutý**

Nastavení èasu: na otoèném koleèku dle ukazatele smìru otoèit. Èas se zobrazí na straní ukazatele

Nastavení spínacích programù:
Posouvaè pro spínání-VYP vytáhnout vpravo. Pøes každý posouvaè následuje spínání od 30 min

Pokyn k obsluze:
Zálohová rezerva pøi pøerušení Napìtí. Èas bìží dále ca. 72 hodin.

Pokyny k instalaci

⚠

Jinak může vzniknout požár nebo nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Zásahy a zmìny v pøístroji vedou ke zrušení záruky.
Elektronika tìchto spínacích hodin je chránìna proti nepøíznivým vlivùm. Pøi neobyèejnì rušivém záøení se nedá plnì zabránit pùsobení nepøíznivých vlivù.

Schéma pøipojení

Pøipojení na typovém štítku s uvedeným napìtím a frekvencí odpovídá schématu pøipojení pro spínací hodiny a k nim pøipojené spínací pøístroje

RO Käyttöohjeet

Selectorul (3)

Funcţionare pe automat, conf. timpului
Contactul de ieşire se comută după programul selectat

I Contact permanent închis

⏻ Contact permanent deschis

Reglarea timpului:
Rotiţi discul zimţat (4) în direcţia săgeţii (în sens orar). Timpul este indicat la (5).

Stabilirea programului:
Pentru închidere, tastele de comandă (2) de pe discul de comandă (1) se deplasează înspre exterior 1 tastă = 30 min.

Ceasuri de contact cu rezervă de funcţionare:
În cazul întreruperii tensiunii de alimentare, timpul continuă să funcţioneze încă aprox. 72 de ore.

Indicaţii pentru montaj

⚠ **Instalarea şi montarea aparatelor electrice se face numai de către electricieni!**

În caz contrar, poate apare pericol de incendiu sau de electrocutare.
Intervenţiile sau modificările la aparat duc la pierderea garanţiei. Sistemul electronic al acestui ceas de contact este în mare măsură protejat împotriva perturbărilor. Totuşi, în cazul unor radiaţii perturbatoare extraordinar de puternice, influenţarea nu poate fi complet exclusă.

Montajul

Legarea se face la tensiunea şi frecvenţa indicată pe plăcuţa aparatului, conform schemei de conexiune (6) a acestui ceas de contact şi a aparatelor comandate.
Pentru instalare, se îndepărtează capacul cutiei de cleme (7). Pentru montajul pe perete, se roteşte resortul cu clichet (8).

RUS Инструкция по эксплуатации

Плавное переключение (3)

Автоматическая операция:
Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы.

I **Постоянно ВКЛ.:** Контакт нормально закрытый.

⏻ **Постоянно ВЫКЛ.:** Контакт нормально открытый.

Установка времени срабатывания:
Вращайте шкалу (4) по часовой стрелке. Вертикальная стрелка (5) указывает установленный промежуток времени.

Установка таймера:
Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 30 минут.

Резерв:
При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 72 часа.

Установка

⚠ **Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом!**

В противном случае существует опасность возникновения пожара, либо поражения электрическим током.
Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.

Подключение

Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе. Перед подключением следует снять крышку с клемм (7). При монтаже устройства на DIN-рейку, смотрите схему (8).

H Használati utasítás

Tolókapcsoló

Auto Időpont szerinti automatika:
A csatorna a beállított program szerint kapcsol.

I **Tartós-BE** A csatorna állandóan be van kapcsolva

⏻ **Permanent- OFF**

Időpont beállítás: A fogaskeréknél a nyíl irányába kell forgatni. Az időpont az oldalsó nyílnál látható.

Kapcsolóprogram beállítása:
Bekapcsoláshoz a kapcsológombot balra kell tolni.
1 gombnyomás = 30 perc.

Tartalékos kapcsolóórák:
Áramkimaradás esetén **az időpont még kb. 72 percig tovább megy.**

Üzembe helyezési útmutató

⚠ **Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be!**

A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes.
A kapcsolóóra nagymértékben integrált elektronikája messzemenően védett az ártalmas behatásokkal szemben. Rendkívül nagy kár esetén azonben nem zárható ki teljesen a készülék károsodása.

Összeszerelési rajz

A típusrajzon leírt feszültség és frekvencia csatlakozási rajza; a kapcsolóóra és a kapcsolandó készülék csatlakozási rajzának megfelelően.

N Brukerveiledning

Vender

Auto Utgangsreleet følger programmet algt ved segmentenes stillinger.

I **Permanent PÅ**
Utgangsreleet ligger konstant på.

⏻ **Permanent AV:**
Utgangsreleet ligger konstant AV

Programmering av aktuell tid:
Drei programskiven i følge den vertikale pilen. Den aktuelle tid er vist ved hjelp av den horisontale pilen.

Programmering av koplingstidspunkter:
Ved å skyve segmentene til venstre settes uret i stilling PÅ. Tidsperioden for ett segment er 30 minutter.

Tidsur med batteri back-up (gangreserve):
Ved strømbrudd fortsetter uret å gå i ca. 72 timer.

Tips for installasjon

⚠ **Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør.**

Ellers kan det føre til brannfare eller fare for elektrisk sjokk

Elektronikken i dette koplingsuret er støybeskyttet

Koplingsskjema

Apparatet må kun tilkoples spenning og frekvens som anvist på apparatet.

S Bruksanvisning

Programväljare

Auto Tidsautomatik:
Kanalen kopplas enligt inställt program

I **Till** Kanalen är kontinuerligt till

⏻ **Från Kanalen är kontinuerligt av**

Tidsinställning:
Vrid tidhjulet i pilens riktning. Tiden visas vid pilen till vänster.

Ställa in kopplingsprogram:
Skjut segmenten mot vänster för att ställa in ett TILL-slag.
1 segment = 30 min.

Kopplingsur med gångreserv:
Uret går i ca 72 timmar om strömmen bryts.

Installationsråd

⚠ **Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker!**

Annars finns risk för bramd eller elektriskt överslag

Ingrepp och ändringar på uret förverkar garantin.
Elektroniken i kopplingsuret är störningsskyddat. Vid onormalt hög störningsstrålning kan påverkan dock inte uteslutas.

Inkopplingsanvisning

Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat

DK Betjeningsvejledning

Skydeknapper

Auto Kanalen skifter ifølge det indstillede program.

I **Konstant - ON**
Kanalen skifter til konstant ON

⏻ **Konstant OFF**

Indstilling af ur:
Drej hjulet I pilens retning, indtil den ønskede tid er ud for markeringen.

Indstilling af program:
Skydeknappen for tænd – skydes til venstre. 1 knap = 30 Min.

Kontaktur med gangreserve:
Uret køre uden spænning I ca. 72 timer

Installationsvejledning

⚠ **Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører**

Kontakturets er I stort omfang sikret mod elektrisk støj, Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes

Tilslutningsskema

Tilslut ifølge mærkeskilt spænding og frekvens, som på tilslutningsskemaet.